



دفتر مقام معظم رهبری  
Majlis Leader's Office

## ท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลามได้ตอบจดหมายของ - 18 /Jul/ 2015

ท่านอยาตุลลอฮ์ คาเมเนอี ผู้นำการปฏิวัติอิสลามได้ตอบจดหมายของ ฮุจญตุลอิสลาม วัลมุสลิมีน อะฮ์น โรฮานี ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอิสลามอิหร่าน โดยเฉพาะในประเด็นการบรรลุข้อตกลงนิวเคลียร์ ซึ่งท่านผู้นำสูงสุดได้กล่าวขอบคุณในความเหน็ดเหนื่อยของประธานาธิบดี และกล่าวขอบคุณในความพยายามอย่างจริงจังของทีมเจรจานิวเคลียร์ จนสามารถบรรลุข้อตกลงได้สำเร็จ อันเป็นก้าวที่สำคัญยิ่งในการนี้ และชี้ถึงความไม่ไว้วางใจต่อท่าทีของบางคนในหมู่ประชาชาติที่อยู่ฝ่ายตรงกันข้ามของการเจรจา และกล่าวย้ำว่า ควรพิจารณาให้รอบคอบต่อเนื้อหาข้อตกลงดังกล่าวและก้าวเดินบนเส้นทางของกฎหมายที่ได้คาดการณ์ไว้ จากนั้นหากสามารถผ่านการอนุมัติแล้ว ก็จงเฝ้าระวังการปิดพลั่วสัญญาของฝ่ายตรงกันข้ามที่อาจจะเกิดขึ้น เพื่อปิดกั้นแนวทางนี้

ท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม คาดหวังจากประชาชาติอิหร่านทั้งหลาย ให้รักษาความสามัคคีและศักดิ์ศรีของตนเองให้ดี และภายใต้บรรยากาศแวดล้อมแห่งความสงบและภูมิปัญญาจะสามารถก้าวสู่ความสำเร็จและผลประโยชน์แห่งชาติ

เนื้อความของจดหมายจากประธานาธิบดีที่เขียนถึงท่านผู้นำสูงสุด

بسم الله الرحمن الرحيم

เรียนท่านผู้นำทางจิตวิญญาณของการปฏิวัติอิสลาม ท่านอยาตุลลอฮ์ คาเมเนอี

ด้วยسلام ขอสรรเสริญและขอขอบคุณยังพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเกรียงไกรและทรงเกียรติยิ่ง ที่ประทานเตาฟีกให้การเจรจานิวเคลียร์ประสบความสำเร็จ ซึ่งข้าพเจ้าขอประกาศความสำเร็จในการบรรลุการเจรจานิวเคลียร์ยังประชาชาติอิหร่านและท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลามชัยชนะครั้งนี้ ถือเป็นเตาฟีกจากพระผู้อภิบาลที่ได้ประทานและด้วยการยินยอมของประชาชาติผู้ยิ่งใหญ่อิหร่านและการชี้นำของผู้นำแห่งการปฏิวัติอิสลาม ด้วยความสริมงคลของวีรกรรมทางการเมืองของประชาชน ด้วยการเลือกวิถีที่สร้างสรรค์ในการสร้างปฏิสัมพันธ์กับนานาชาติ และด้วยความเพียรพยายามและอุตสาหะตลอดยี่สิบสามเดือนในด้านเศรษฐกิจและการเมืองระหว่างประเทศของสาธารณรัฐอิสลาม จนสามารถประสบความสำเร็จและชัยชนะในสิทธินิวเคลียร์ของตนอย่างน่าภาคภูมิใจ อันเป็นเงื่อนไขสู่การปลดแอกมาตรการคว่ำบาตรที่เกิดขึ้นอย่างอยุติธรรม และเป็นการปูทางในการขับเคลื่อน



เคลื่อนไหวประเทศชาติสู่การพัฒนาและความเจริญก้าวหน้าในการดำเนินการตามนโยบายเศรษฐกิจแบบยั่งยืนอย่างเป็นรูปธรรม ผลสัมฤทธิ์เหล่านี้ประสบความสำเร็จ

หลังจากที่เหล่ามหาอำนาจผู้ยิ่งใหญ่เพิ่งเข้าใจว่า

อาวุธแห่งการคว่ำบาตรนั้นไม่สามารถทำลายล้างต้นทุนทางสังคม

และไม่สามารถสกัดกั้นการพัฒนาและความก้าวหน้าของอิหร่านในด้านนิวเคลียร์ได้อีกต่อไป

สูตรความสำเร็จของเราในครั้งนี้คือ ความสามัคคี นันทามติระดับชาติ

และการขับเคลื่อนภายใต้การชี้นำของท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม

และชัยชนะและการประสบความสำเร็จครั้งนี้

มันเป็นการบ่งชี้ถึงบทบาทที่สำคัญอีกครั้งหนึ่งที่หาเทียบได้ของท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม

ในฐานะเป็นศูนย์รวมแห่งความสามัคคีของสังคม ในการชี้นำและนำพาประเทศในช่วงภาวะมรสุม

ให้สามารถก้าวพ้นและได้รับชัยชนะ

ในเบื้องต้นข้าพเจ้าขอขอบคุณในการเสียสละของประชาชาติอิหร่านที่รักยิ่งทุกท่าน

โดยเฉพาะบรรดาซุฮาดอ์(ผู้พลีในหนทางของพระองค์)แห่งนิวเคลียร์ผู้ถูกกดขี่

ที่มีความเพียรพยายามมุ่งมั่น พัฒนา ยืนหยัดและเสียสละนานเป็นแรมปี

จนสามารถลิ้มรสแห่งผลผลิตอันหวานชื่นของตนเอง

ขณะที่ศัตรูของประเทศก็มุ่งสร้างโปรเจกต์โรคกลัวอิหร่านอย่างต่อเนื่อง

เพื่อให้ประเทศตกต่ำและได้รับผลกระทบในเวทีระดับโลก

ซึ่งเราไม่เพียงแต่ไม่พ่ายแพ้ต่อโปรเจกต์โรคกลัวอิสลาม

แต่เราสามารถยกระดับฐานะภาพของเราในระดับนานาชาติได้อย่างภาคภูมิใจ

ซึ่งประชาคมระหว่างประเทศต่างสนใจที่จะเข้ามาสร้างสัมพันธ

ทำการเจรจาและให้ความร่วมมือกับเราในทุกๆด้าน การบรรลุข้อตกลงครั้งนี้

เป็นการบ่งชี้ได้อย่างชัดเจนและดีที่สุดว่า เราสามารถเข้าสู่การเจรจากับมหาอำนาจโลกได้

ในขณะที่เรายังรักษาเกียรติศักดิ์ศรี ของประเทศ และการคำนึงถึงเส้นแดงของระบอบ

ด้วยการมีความเชื่อมั่นในตัวเองที่วางอยู่บนพื้นฐานแห่งจุดยืนอันสัจธรรม

และศักยภาพความสามารถทางการทูต

ทำให้มหาอำนาจโลกต้องยอมจำนนในจุดยืนต่างๆของเราที่วางอยู่บนหลักตรรกะ

ชัยชนะครั้งประวัติศาสตร์ในระดับนานาชาติครั้งนี้

ทำให้มติการคว่ำบาตรทั้งหมดของคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติต้องยุติลงโดยปริยาย

และเป็นการปูพื้นฐานสำหรับความร่วมมือระหว่างประเทศ แม้แต่ในด้านนิวเคลียร์

อีกทั้งยังเป็นบทเรียนที่มีค่ายิ่งสำหรับภูมิภาคของเราอีกด้วย ว่า วิธีการแก้ปัญหาการเมืองในภูมิภาค

ไม่ใช่วิธีการและรูปแบบของการบุกโจมตี รุกราน การเช่นฆ่าและการก่อการร้าย แต่ความสำเร็จในการ

แก้ปัญหาอยู่ที่การเจรจาและการมีส่วนร่วมอย่างแท้จริงของประชาชนในประเทศข้าพเจ้าขอขอบคุณการ

ชี้นำที่ชาญฉลาดและการสนับสนุนที่ชัดเจนและต่อเนื่องของ ฯพณฯ ผู้นำการปฏิวัติอิสลาม

ที่มีต่อทีมเจรจา ซึ่งด้วยความแข็งแกร่งและความตั้งใจจริงของทีมงาน จึงสามารถระมัดระวังอย่างแท้จริง

ถึงต่อแผนนโยบายที่ได้ประกาศใช้และเส้นแดงที่ถูกกำหนดขึ้นโดยระบอบ อีกทั้งสามารถแสดงและสร้าง

ความภาคภูมิใจให้กับประชาชนชาวอิหร่านที่มีความอดทนและเสียสละในป้อมปราการแห่งการเจรจาไว้



ตัวอย่างชัดเจน ซึ่งข้าพเจ้าขอบคุณอีกครั้ง แน่ใจยิ่งสำหรับการบรรลุขั้นตอนต่อไป การดำเนินการและการปฏิบัติตามข้อตกลงต่างๆเหล่านี้เพื่อก้าวบรรลุทุกความต้องการของประชาชาติและการปลดแอกมา\_ตรการควาบาตรที่อยู่ติธรรมทุกชนิดนั้น จำต้องอาศัยความเป็นเอกภาพ ความสามัคคี ความเป็นหนึ่งเดียวภายใน การยืนหยัด และการกระทำที่ชาญฉลาดภายใต้การชี้นำของ ฯพณฯ ผู้นำการปฏิวัติอิสลาม

แน่อนยิ่งด้วยความชาญฉลาดและจิตสำนึกแห่งชาติ

ความเป็นหนึ่งเดียวทั้งวาจาใจของประชาชนและรัฐบาล ระบอบนี้ยังจะคงอยู่ภายใต้การดูแลและความโปรดปรานและการช่วยเหลือจากพระผู้อภิบาลเหมือนในอดีตเหตุการณ์ต่างๆที่เกิดขึ้นอยู่เสมอตลอดไป และประเทศที่มีเกียรติและมีความอดทนเช่นนี้ ก็จะสามารถก้าวไปสู่เป้าหมายอันสูงส่งของตนอย่างแน่อน ด้วยความมอบหมายตนยังพระองค์

و السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

ฮะซัน โรฮานี

14 กรกฎาคม 2558

จดหมายตอบของท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม

بسم الله الرحمن الرحيم

(ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงเมตตาและกรุณาปรานียิ่งเสมอ)

ท่านประธานาธิบดี

สลาม และขอขอบคุณในความเหน็ดเหนื่อยของท่าน ประการแรกข้าพเจ้าต้องขอล่าขอบคุณในความเหน็ดเหนื่อยและความเพียรพยายามอย่างจริงจังของทีมงาน

ขออำนวยการให้พวกท่านได้รับการตอบแทนจากพระผู้อภิบาล และแล้วในที่สุด

การเจรจา ก็ได้บรรลุข้อตกลง ซึ่งเป็นก้าวที่สำคัญยิ่ง ขณะเดียวกันก็ควรพิจารณาให้รอบคอบต่อเนื้อหาข้อตกลงดังกล่าวและก้าวเดินบนเส้นทางตามกฎหมายที่ได้คาดการณ์ไว้

จากนั้นหากสามารถผ่านการอนุมัติแล้ว

ก็จงเฝ้าระวังการบิดพลิ้วสัญญาของฝ่ายตรงกันข้ามที่อาจจะเกิดขึ้นได้ เพื่อปิดกั้นแนวทางนี้



ซึ่งข้าพเจ้ารู้ดีว่า

ไม่สามารถเชื่อใจและไว้วางใจต่อบางชาติในหกรัฐบาลที่อยู่ฝ่ายตรงกันข้ามของการเจรจา \_\_\_\_\_

ข้าพเจ้าหวังว่าประชาชาติอิหร่านทั้งหลาย จะรักษาความสามัคคีและศักดิ์ศรีของตนเองให้ดี เพื่อสามารถก้าวสู่ความสำเร็จและผลประโยชน์แห่งชาติในบรรยากาศแวดล้อมแห่งความสงบและภูมิปัญญา

والسلام عليكم ورحمة الله

ซัยยิด อาลี คาเมเนอี

15 กรกฎาคม 2558